The Origins of Mexican Catholicism
History, Languages, and Cultures of the Spanish and Portuguese Worlds

This interdisciplinary series promotes scholarship in studies on Iberian cultures and contacts from the premodern and early modern periods.

SERIES EDITOR
Sabine MacCormack, Theodore M. Hesburgh Professor of Arts and Letters, Departments of Classics and History, University of Notre Dame

SERIES BOARD
J. N. Hillgarth, emeritus, Pontifical Institute of Mediaeval Studies
Peggy K. Liss, Independent Scholar
David Nirenberg, Johns Hopkins University
Adeline Rucquoi, École des Hautes Études en Sciences Sociales

TITLES IN THE SERIES

The Mirror of Spain, 1500–1700: The Formation of a Myth
J. N. Hillgarth

Bishops, Councils, and Consensus in the Visigothic Kingdom, 589–633
Rachel L. Stocking

Toasts with the Inca: Andean Abstraction and Colonial Images on Quero Vessels
Thomas B. F. Cummins

A Network of Converso Families in Early Modern Toledo: Assimilating a Minority
Linda Martz

Romans in a New World: Classical Models in Sixteenth-Century Spanish America
David A. Lupher

The Jesuit and the Incas: The Extraordinary Life of Padre Blas Valera, S.J.
Sabine Hyland

Upholding Justice: Society, State, and the Penal System of Quito (1650–1750)
Tamar Herzog

Conflict and Coexistence: Archbishop Rodrigo and the Muslims and Jews of Medieval Spain
Lucy K. Pick

The Origins of Mexican Catholicism: Nahua Rituals and Christian Sacraments in Sixteenth-Century Mexico
Osvaldo F. Pardo
To Osvaldo Pardo,
in memoriam
Acknowledgments

This book owes a great deal to Professor Rolena Adorno, who guided me through its earliest versions and has proved a source of constant support throughout the years. From Professor Sabina MacCormack I have tried to learn how to read and pose questions as a historian. No one should ever be subjected to read as many versions of a manuscript as she has done with mine. Sabina’s good humor, demanding intellectual discipline, and unfailing generosity helped bring this project to its overdue conclusion. Frances Karttunen introduced me to the Nahuatl language in the summer of 1989 in Austin, Texas; later I benefitted from her comments and suggestions on chapter 4. Norman Fiering, director of the John Carter Brown Library, made me feel at home during my stay in Providence in the summer of 1994 as a Paul W. McQuillen Fellow. David Weisberg, with characteristic enthusiasm, always made himself available to read and discuss several drafts. Ruth Hill and my colleagues Benjamin Liu and Jacqueline Loss made invaluable editorial suggestions. David Harms translated chapters 2, 3, and 4, forgave my sloppiness, and patiently put up with last minute additions and changes. Jesús Bustamante García and Mónica Quijada welcomed me in Spain and made for vibrant conversation. The completion of the manuscript was possible thanks to a grant from the Research Foundation of the University of Connecticut and the support of Professor David Herzberger, who in fall 2001 released me from my teaching obligations.

Special thanks to James Amelang, Walden Browne, Sergio Chejfec, Leo Cotlar, Jay Cummings and the Cummings clan, Parizad Dejbord, Melissa D’Inverno, Margaret Higonnet, Betina Kaplan, Natalie Marshall, Alejandro Mejías López, Graciela Montaldo, Michael Moore, Gabriela Nouzeilles, Victoria Pineda, Marcelo Prizmic-Kuzmica, Laurietz Seda, and Angel Rivera.

A shorter version of chapter 4 appeared in Latin American Colonial Review 5, no. 1 (June 1996).
Figures

Fig. 1. Altarpiece of the Seven Sacraments. Rogier van der Weyden
Fig. 2. Redemption. Vrancke van der Stockt
Fig. 3. Fresco of the sacraments. Convento de los Santos Reyes
Fig. 4. Baptism in Tlaxcala. Lienzo de Tlaxcala
Fig. 5. Franciscans administering baptism. Codex Azcatitlan
Fig. 6. Baptism, confirmation, and penance. Rogier van der Weyden
Fig. 7. The Franciscans in New Spain. Valadés, Rhetorica christiana (1579)
Fig. 8. Ecclesiastical hierarchy. Valadés, Rhetorica christiana (1579)
Fig. 9. Indian receiving the sacrament of confirmation in 1548. Tira de Tepechpan
Fig. 10. Hoitziloxitl. Hernández, Nova plantarum, animalium et mineralium mexicanorum historia
Fig. 11. The sacrament of confirmation. Gaspare Crispoldi
Fig. 12. Tlahuiztli. Codex Mendoza
Fig. 13. The making of a Nahua warrior. Codex Mendoza
Fig. 14. Mexican Indians wearing warrior costumes dance at an official ceremony. Códice de Tlatelolco
Fig. 15. The ages of man. Codex Vaticanus 3738
Fig. 16. Penance; Molina. Confessionario mayor
Fig. 17. St. Mary Magdalene. Titian
Fig. 18. The Repentant Magdalene. El Greco
Fig. 19. The Penitent Magdalene. El Greco
Fig. 20. The Tears of St. Peter. El Greco
Fig. 21. The Repentance of St. Peter. El Greco
Fig. 22. Humiliation of the heart. Van Haeften, Schola cordis sive aversi a Deo ad eundem reductio et instructio
Fig. 23. Contrition. Van Haeften, Schola cordis sive aversi a Deo ad eundem reductio et instructio
Fig. 24. Alphabet for the deaf. Yebra, *Libro llamado Refugium infirmorum* (1593)

Fig. 25. Alphabet for the deaf. Bonet, *Reducción de las letras* (1620)

Fig. 26. Compunction. Ripa, *Iconologia*